



- SE** Bruksanvisning för föravskiljare
- NO** Bruksanvisning for askesuger
- PL** Instrukcja obsługi separatora popiołu
- EN** User Instructions for pre-separators

SE - Bruksanvisning i original

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

www.jula.se

NO - Bruksanvisning (Oversettelse av original bruksanvisning)

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

www.jula.no

PL - Instrukcja obsługi (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

www.jula.pl

EN - Operating instructions (Translation of the original instructions)

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

www.jula.com

Tillverkare/ Produsent / Producenci/ Manufacturer

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Importør/ Importør/ Importer/ Importer

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

Distributør/ Distributør/ Dystrybutor/ Distributor

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

**Värna om miljön!**

Får ej slängas bland hushållssopor! Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

**Verne om miljøet!**

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponenter som skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

**Dbaj o środowisko!**

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmujemy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

**Care for the environment!**

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

SVENSKA	5
SÄKERHETSANVISNINGAR	5
BESKRIVNING	6
Delar	6
MONTERING	6
ANVÄNDNING	7
UNDERHÅLL	7
NORSK	8
SIKKERHETSANVISNINGER	8
BESKRIVELSE	9
Deler	9
MONTERING	9
BRUK	10
VEDLIKEHOLD	10
POLSKI	11
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	11
OPIS	12
Części składowe	12
MONTAŻ	12
SPOSÓB UŻYCIA	13
KONSERWACJA	13
ENGLISH	14
SAFETY INSTRUCTIONS	14
DESCRIPTION	15
Components	15
INSTALLATION	15
OPERATION	16
MAINTENANCE	16

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

OBS! Se till att eventuell aska är sval innan den sugs upp.

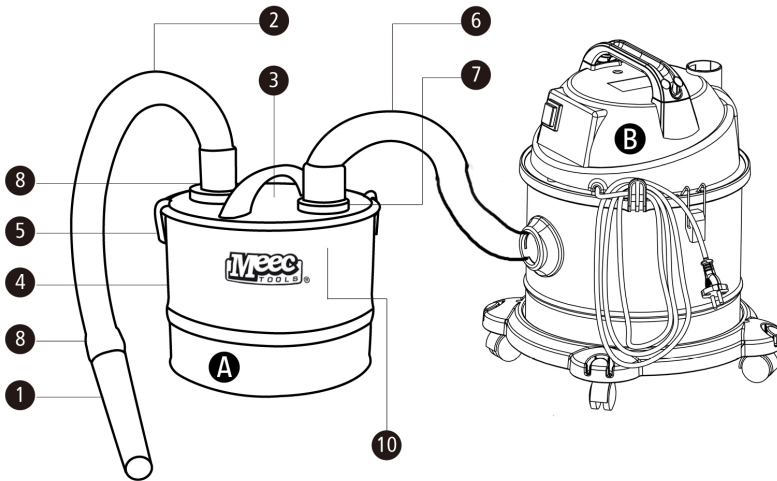
- Den här apparaten kan användas av barn från åtta år och uppåt samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap, om de ges handledning eller får instruktioner angående användning av apparaten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn, såvida de inte är äldre än åtta år och det sker under övervakning.
- Håll apparaten och dess sladd utom räckhåll för barn yngre än åtta år.
- Att suga upp het aska innebär brandfara och kan skada dammsugaren. Rör runt i askan med en eldgaffel eller liknande för att säkerställa att det inte finns någon återstående glöd.
- Om het aska sugs upp av misstag, placera omedelbart föravskiljaren utomhus och på betryggande avstånd från brännbart material.
- Se till att det finns en tom påse i dammsugaren innan föravskiljaren används.

BESKRIVNING

DELAR

- | | |
|---------------------------------|---------------------|
| 1 Munstycke | 2 föravskiljarslang |
| 3 Lock | 4 Behållare |
| 5 Klämmor | 6 Dammsugarslang |
| 7 Anslutning för dammsugarslang | 8 Inloppsanslutning |
| 9 Ändstycke | 10 Filter |

A Föravskiljare
B Dammsugare



MONTERING

1. Placera filtret i filterkåpan och klicka fast det på undersidan av locket.

OBS! Se till att filtret är korrekt monterat innan föravskiljaren används. Ett felaktigt monterat filter leder till att dammsugaren skadas och kan också innebära att garantin upphör att gälla.

2. Placera täcklocket (3) på behållaren (4) och fäst det med de två klämmorna (5).
3. Montera den medföljande slangen (2) i inloppsanslutningen (8).
4. Montera munstycket (1) i den andra änden av slangen (2).
5. Placera dammsugarslangen i anslutningen (7) och se till att den sitter fast.
6. Nu är föravskiljaren klar att användas och dammsugaren kan startas.

ANVÄNDNING

- Föravskiljaren är i kombination med de flesta hushållsdammsugare idealiskt för uppsamling av kall aska från öppna spisar och braskaminer, sågspån, träflis och tungt damm efter gör-det-själv-arbete.
- Se till att föravskiljarens filter är korrekt monterat före användning.
- Efter användning, koppla loss slangen och knacka försiktigt ut kvarvarande rester i slang och munstycke in i behållaren. Töm behållarens innehåll i ett lämpligt avfallskärl.
- Använd inte föravskiljaren för att suga upp vätskespill.

UNDERHÅLL

Byte av filter

När sugförmågan avtar är det dags att byta filter. Lossa den runda, svarta filterkåpan från undersidan av locket, ta ut det använda filtret och montera sedan ett nytt filter på lockets undersida.

- Om munstycket (1) blir igentäppt, stäng av dammsugaren och knacka försiktigt munstycket mot en fast yta för att få bort askan som fastnat.

SIKKERHETSANVISNINGER

Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

OBS! Pass på at eventuell aske er avkjølt før den suges opp.

- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og over og personer med reduserte fysiske, følelsesmessige eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap hvis de har fått opplæring eller instruksjon i bruk av apparatet. Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn med mindre de er eldre enn 8 år og er under tilsyn.
- Hold apparatet og ledningen som hører til unna barn under 8 år.
- Å suge opp varm aske medfører brannfare og kan skade støvsugeren. Rør rundt i akselen med en peistang eller lignende for å sikre at det ikke er noen gjenværende glør.
- Hvis varm aske suges opp ved en feil, må du umiddelbart sette askesugeren utendørs og på betryggende avstand fra brennbart materiale.
- Kontroller at det er en tom pose i støvsugeren før askesugeren brukes.

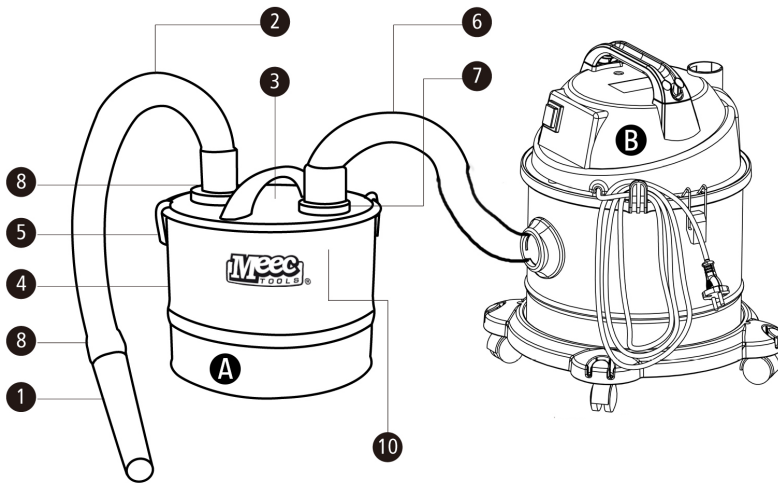
BESKRIVELSE

DELER

1 Munnstykke	2 askesugeslange
3 Løkk	4 Beholder
5 Klemmer	6 Støvsugerslange
7 Tilkobling for støvsuger	8 Inntakstilkobling
9 Endestykke	10 Filter

A Askesuger

B Støvsuger



MONTERING

1. Plasser filteret i filterholderen og klist det fast på undersiden av lokket.

OBS! Pass på at filteret er riktig montert før askesugeren brukes. Et filter som er feilmontert fører til at støvsugeren skades og kan også innebære at garantien opphører å gjelde.

2. Plasser lokket (3) på beholderen (4) og fest det med de to klemmene (5).
3. Monter den medfølgende slangen (2) i innløpstilkoblingen (8).
4. Monter munnstykket (1) i den andre enden av slangen (2).
5. Plasser støvsugerslangen i koblingen (7) og sørg for at den sitter godt fast.
6. Nå er askesugeren klar til bruk, og støvsugeren kan startes.

BRUK

- Askesugeren er i kombinasjon med de fleste husholdningsstøvsugere ideell til oppsamling av kald aske fra åpne peiser og ovner, sagspon, treflis og tungt støv etter reparasjonsarbeid.
- Pass på at filteret til askesugeren er riktig montert før bruk.
- Etter bruk, koble fra slangen og bank forsiktig ut gjenværene rester i slangen og munnstykket i beholderen. Tøm beholderen i en egnet avfallsbøtte.
- Ikke bruk askesugeren til å suge opp vannsøl.

VEDLIKEHOLD

Bytte av filter

Når oppsugingsevnen avtar er det på tide å skifte filter. Løsne den runde, sorte filterkåpen fra undersiden av lokket, ta ut det brukte filteret og monter et nytt filter på undersiden av lokket.

- Om munnstykket (1) blir tett, skru av støvsugeren og bank forsiktig munnstykket mot en fast flate for å få bort asken som har festet seg.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj ją w celu wykorzystania w przyszłości.

UWAGA! Przed rozpoczęciem wciągania popiołu upewnij się, że jest on odpowiednio wystudzony.

- Dzieci w wieku 8 lat i starsze oraz osoby o ograniczonej sprawności ruchowej, sensorycznej lub umysłowej, a także osoby nieposiadające należytego doświadczenia lub wiedzy mogą korzystać z urządzenia pod warunkiem, że znajdują się pod nadzorem lub otrzymały odpowiednie wytyczne. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci, chyba że są one w wieku 8 lat lub starsze i znajdują się pod nadzorem.
- Urządzenie wraz z przewodem należy trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci w wieku poniżej 8 lat.
- Wciąganie gorącego popiołu stwarza zagrożenie pożarowe i może spowodować uszkodzenie odkurzacza. Przemieszaj popiół pogrzebaczem lub podobnym narzędziem i sprawdź, czy w palenisku nie pozostał żar.
- Jeżeli przez pomyłkę zostanie wciągnięty gorący popiół, wówczas natychmiast wystaw separator na zewnątrz pomieszczenia, w bezpiecznej odległości od materiałów palnych.
- Przed rozpoczęciem korzystania z separatora upewnij się, że w odkurzaczu umieszczony jest pusty worek.

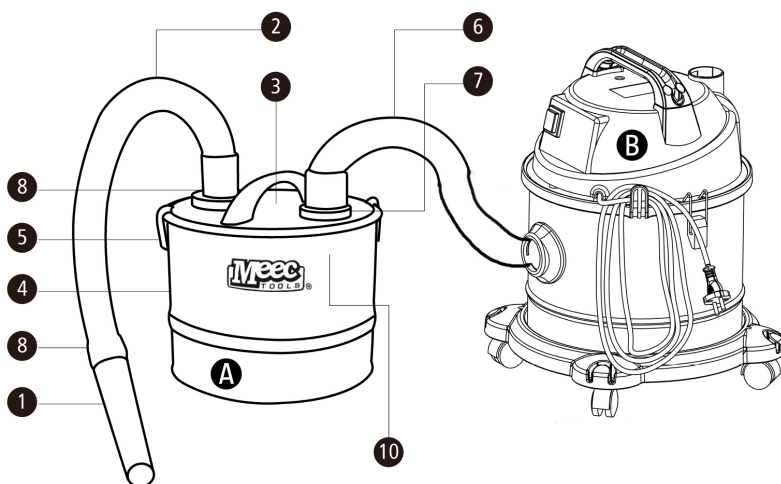
OPIS

CZĘŚCI SKŁADOWE

1 Ssawka	2 Wąż separatora
3 Pokrywa	4 Zasobnik
5 Zaciski	6 Wąż odkurzacza
7 Przyłącze węża odkurzacza	8 Złącze
9 Końcówka	10 Filtr

A Separator popiołu

B Odkurzacze



MONTAŻ

1. Umieść filtr w pokrywie filtra i zatrzaśnij ją pod spodem pokrywy.

UWAGA! Przed rozpoczęciem korzystania z separatora sprawdź, czy filtr jest zamontowany w prawidłowy sposób. Błędny montaż może spowodować uszkodzenie odkurzacza i unieważnienie gwarancji producenta.

2. Pokrywę górną (3) umieść na zasobniku (4) i umocuj ją za pomocą obu zacisków (5).
3. Dostarczony wąż (2) podłącz do złącza (8).
4. Na drugi koniec węża (2) załóż ssawkę (1).
5. Wąż odkurzacza umieść w przyłączy (7) i dopilnuj, aby był on dobrze umocowany.
6. W tym momencie separator jest przygotowany do użytku i można włączyć odkurzacze.

SPOSÓB UŻYCIA

- Separator w połączeniu z najczęściej wykorzystywanymi w gospodarstwach domowych odkurzaczami idealnie nadaje się do wybierania zimnego popiołu z kominków oraz wkładów kominkowych, trocin i wiórów drewnianych oraz usuwania ciężkiego zapylenia powstałego po majsterkowaniu.
- Przed użyciem sprawdź, czy separator jest właściwie zamontowany i skrecony.
- Po zakończeniu użytkowania odłącz wąż, a pozostające w wężu i ssawce resztki strzepnij ostrożnie do zasobnika. Zasobnik opróżnij do odpowiedniego pojemnika na odpady.
- Nie używaj separatora do zasysania rozlanych cieczy.

KONSERWACJA

Wymiana filtra

Gdy siła zasysania zmniejszy się, należy wymienić filtr. Odłącz czarną, okrągłą pokrywę filtra od dolnej części pokrywy, wyjmij zużyty filtr i następnie zamontuj na spodniej części pokrywy nowy filtr.

- Jeżeli ssawka (1) zatka się, wyłącz odkurzacz i wytrzep ssawkę, uderzając ostrożnie o twardą powierzchnię, tak aby usunąć zalegający w niej popiół.

SAFETY INSTRUCTIONS

Read the operating instructions carefully before use.

Please retain for future reference.

NOTE: Make sure that any ashes have cooled before vacuuming them up.

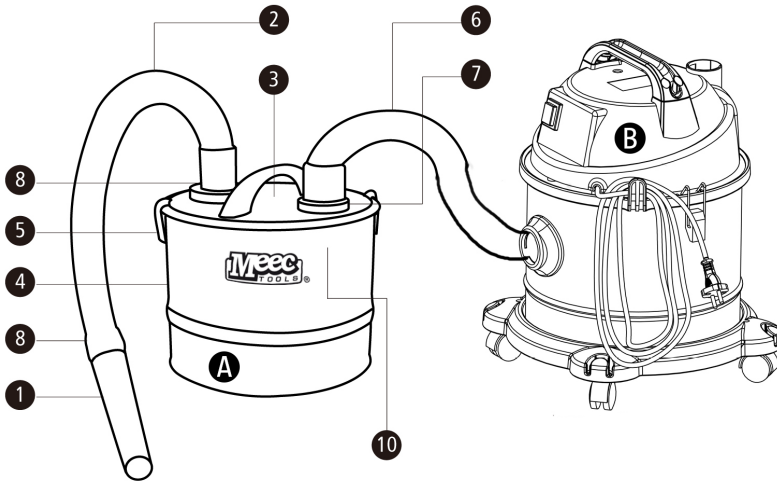
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.
- Vacuuming hot ashes is a potential fire hazard and may damage the vacuum cleaner.
Stir the ashes with a poker or similar in order to ensure that there are no residual embers.
- If hot ash is vacuumed by mistake, immediately place the pre-separator outdoors and at a safe distance from combustible material.
- Make sure that there is an empty bag in the vacuum cleaner before using the pre-separator.

DESCRIPTION

COMPONENTS

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------|
| 1 Nozzle | 2 Pre-separator hose |
| 3 Cover | 4 Bin |
| 5 Clamps | 6 Vacuum cleaner hose |
| 7 Fitting for vacuum cleaner hose | 8 Inlet connection |
| 9 End piece | 10 Filter |

A Pre-separator
B Vacuum cleaner



INSTALLATION

1. Place filter into filter housing and clip into place on the underside of the cover.

NOTE: Make sure that the filter is correctly installed before using the pre-separator. An incorrectly installed filter will result in the vacuum cleaner being damaged and may also invalidate your warranty.

2. Place the cover (3) on the bin (4) and fasten with the two clamps (5).
3. Fix the supplied hose (2) to the inlet connection (8).
4. Fit the nozzle (1) in the other end of the hose (2).
5. Fit the vacuum cleaner hose into the connection (7) and make sure that it is secure.
6. The pre-separator is now ready for use and the vacuum cleaner can be started.

OPERATION

- Used in combination with the majority of domestic vacuum cleaners, the pre-separator is ideal for collecting cold ash from open fires and fire grates, sawdust, wood chippings and heavy duty dust produced by do-it-yourself work.
- Make sure that the pre-separator filter is correctly fitted before use.
- After use, disconnect the hose and carefully tap out any residual material in the hose and nozzle into the bin. Empty the contents of the bin into a suitable waste container.
- Do not use the pre-separator to clean up liquid spills.

MAINTENANCE

Filter replacement

When suction becomes impaired, it is time to change the filter. Remove the round, black filter housing from the underside of the cover, take the used filter out and then fit a new filter on the underside of the cover.

- If the nozzle (1) becomes blocked, switch off the vacuum cleaner and carefully tap the nozzle against a firm surface to remove the ash that has become stuck.